

المراجع الإندونيسية

- A.S, Mudzakkir dan Syibahuddin. 2003.*Teori Dan Praktik Penerjemahan ArabIndonesia*.Bandung: UPI.
- Arikunto, Suharsimi. 2006. *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktek*. Jakarta: Rineka Cipta.
- Arsyad, Azhar. 2010. *Bahasa Arab dan Metode Pengajarannya*.Yogyakarta: Pustaka Pelajar.
- ,Azhar.2007. *Dasar-Dasar Penguasaan Bahasa Arab*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.
- Burdah, Ibnu. 2004. *Menjadi Penerjemah (Metode dan Wawasan Menerjemah TeksArab)*. Yogyakarta: Tiara Wacana.
- al-Farisi, M. Zaka. 2011. *Pedoman Penerjemahan Arab-Indonesia*. Cetakan I . Bandung: PT Remaja Rosdakarya.
- Firmansyah, Resa. 2011.‖Kemampuan Menerjemahkan Istialah Politik Arab Indonesia Mahasiswa Jurusan Tarjamahdan Pendidikan Bahasa Arab Semester VII.Skripsi Sarjana. Jakarta: Universitas Islam Negeri Syarif Hidayatullah.
- Hikmat, Mahi M. 2011.*Metode Penelitian dalam Perspektif Ilmu Komunikasi dan Sastra*. Yogyakarta: Graha Ilmu.
- Husnah, Wahidatul. 2000. —Kemampuan Menerjemahkan Arab-Indonesia oleh Siswa Madrasah Aliyah Negeri (MAN) 1 Soppeng(Suatu Studi Kasus)‖.Skripsi Sarjana. Makassar: Universitas Hasanuddin.
- Izzan, Ahmad. 2007. *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*. Bandung: Humaniora.
- Kahar, Eka Adhary. 2008.‖Kemampuan Membaca Bahasa Arab Siswi Madrasah Tsanawiyah As’adiyah Putri Ii Pusat Sengkang Kabupaten Wajol. Skripsi Sarjana. Makassar: Universitas Hasanuddin.

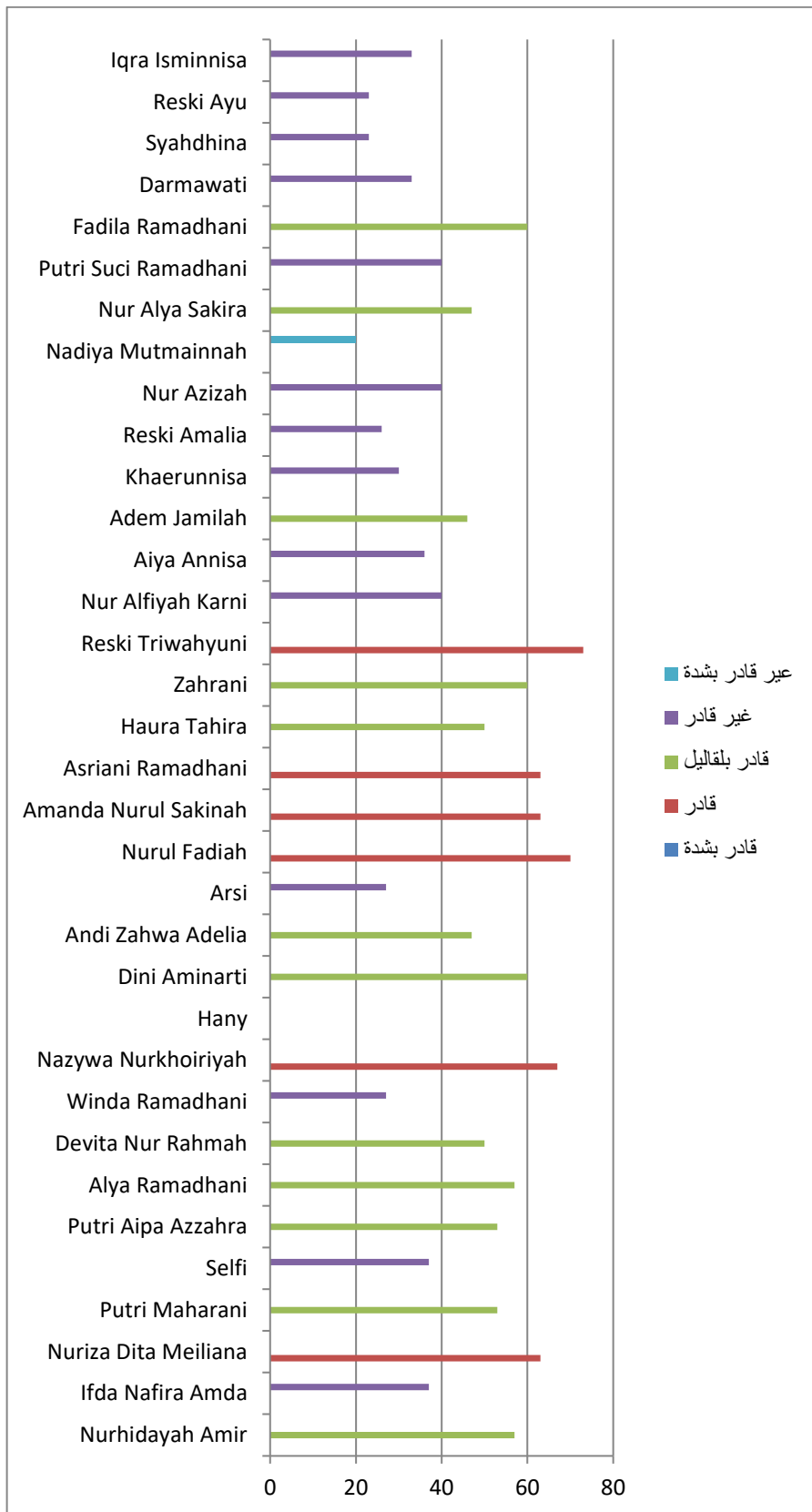
- Kumalawati, Nur. 2013.—Kemampuan Berkomunikasi Bahasa Arab Santri Kelas XI IPS Pesantren Modern Datok Sulaiman Putri Palopoll.Skripsi Sarjana. Makassar: Universitas Hasanuddin.
- Mahsun. 2012. *Metode Penelitian Bahasa*. Jakarta: PT RajaGrafindo Persada.
- Ma'luf, L.1986. *Al-Munjid Fil Lughah* Beirut: Darul Masyrid.
- Mufid, Nur dan Kaserun AS. Rahman. 2007. Buku Pintar Menerjemah ArabIndonesia (Cara Paling Tepat, Mudah dan Kreatif). Cetakan I. Surabaya: Pustaka Progressif.
- Nababan, M. Rudolf. 2003. *Teori Menerjemahkan Bahasa Inggris*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.
- Robinson, Douglas. 2005. *Menjadi Penerjemah Profesional*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.
- Sadtono, E. 1985. *Pedoman Penerjemahan*. Jakarta: Pusat Pembinaan dan Pengembangan Bahasa Departemen Pendidikan Nasional.
- Suharso dan Ana Retnoningsih. 2013. Kamus Besar Bahasa Indonesia.Semarang: Widya Karya.
- Sumarni, Murti. 2006. *Metode Penelitian Bisnis*. Yogyakarta: Awdi.
- Suparno, Abdurrahman dan Muhammad Azhar.2005. *Mafaza Pintar Menerjemahkan BahasaArab-indonesia*. Jakarta: Absolut.
- Syaripuddin, Said. 2010. *Cara Mudah Belajar Bahasa Arab*. Jilid 1. Makassar: Nafisatul Ilmi
- Yusuf, Suhendra. 1994. *Teori Terjamah Pengantar ke Arah Pendekatan Linguistik danSosiolinguistik*. Jakarta: Mandar Maju.

**L
A
M
P
I
R
A
N**

QUISSIONER SANTRIWATI PONDOK PESANTREN HJ.HANIAH MAROS
KELAS XI MA

Santriwati Menerjemahkan Kosa Kata di bawah ini dari Bahasa Indonesia ke Bahasa Arab !

- Nama Lengkap :
Ikan :
Meja :
Tempat tidur :
Setrika :
Sapi :
Sepeda :
Telpon :
Sekolah :
Mobil :
Pintu :
Dapur :
Jendela :
Kompor :
Gelas :
Pisau :



الاختبار الثاني

Santriwati Menerjemahkan Kalimat di bawah ini dari Bahasa Indonesia ke Bahasa Arab !

1. Aminah bangun pagi jam 5 kemudian membersihkan tempat tidurnya
Jawaban :
2. Aisyah menyimpan makanan, ikan-ikan dan buah-buahan di meja
Jawaban :
3. Fatimah membuat makanan di dapur, kemudian menghidangkan untuk keluarganya
Jawaban :
4. Said begadang setiap malam Bersama keluarganya di depan TV
Jawaban :
5. Saya melihat Zainab di dalam kelas
Jawaban :
6. Ahmad pergi ke sekolah
Jawaban :
7. Maryam menyantap nasi, ikan dan sayur-sayuran
Jawaban :
8. Buku ini baru dan pulpen itu lama
Jawaban :
9. Rumahku jauh dan masjid itu dekat
Jawaban :
10. Baju itu bersih
Jawaban :

**SANTRIWATI MEMBERIKAN PANDANGANNYA DALAM
MENERJEMAHKAN BAHASA ARA**

A. Petunjuk

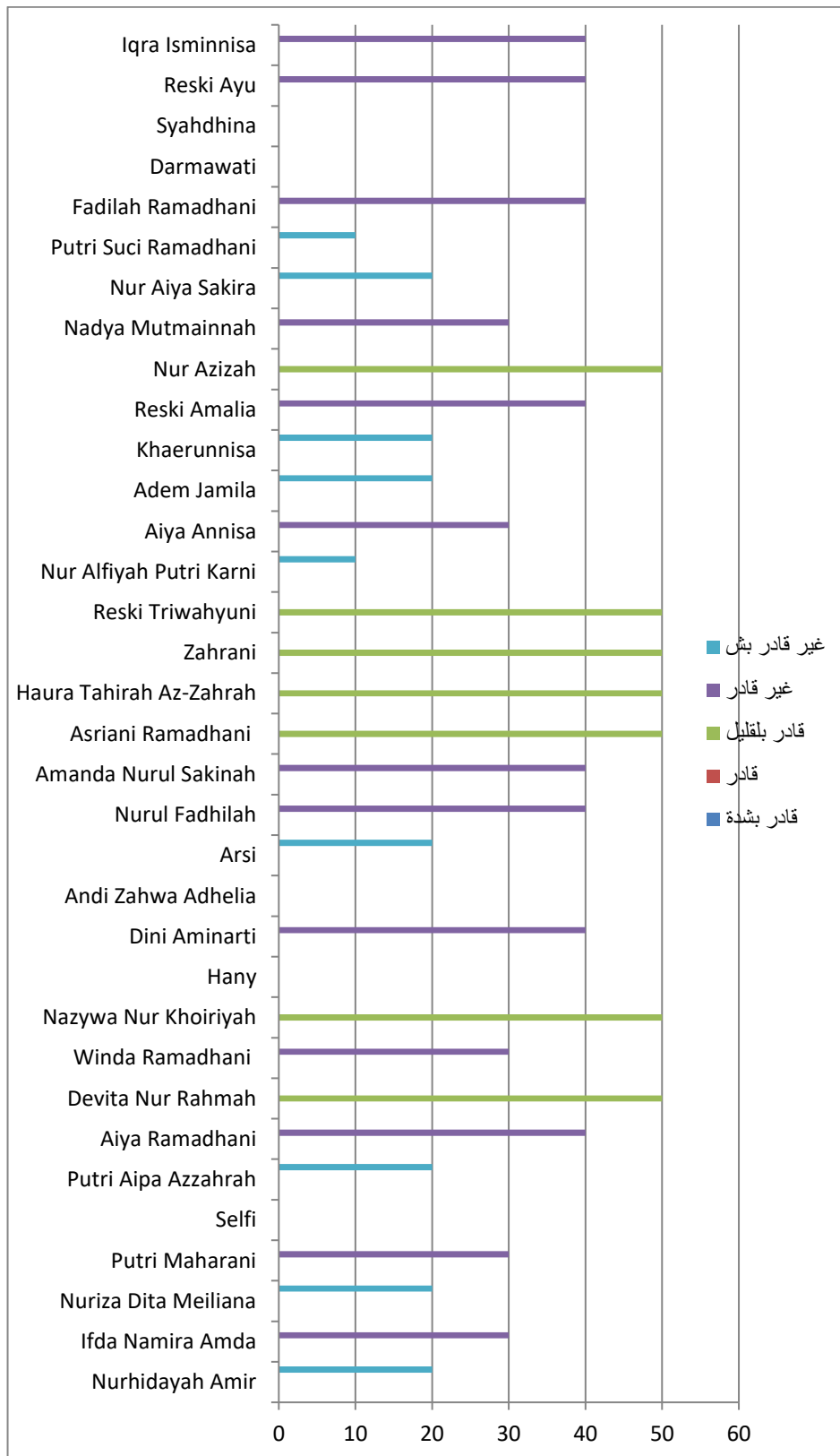
1. Bacalah dan telitilah pertanyaan di bawah ini dengan cermat.
2. Pilihlah salah satu jawaban yang sesuai dengan memberi tanda silang (X) pada jawaban yang sesuai dengan keadaan anda.
3. Jawaban anda tidak mempengaruhi nilai Raport dan terjaga kerahasiaannya oleh karena itu, jawablah dengan jujur.

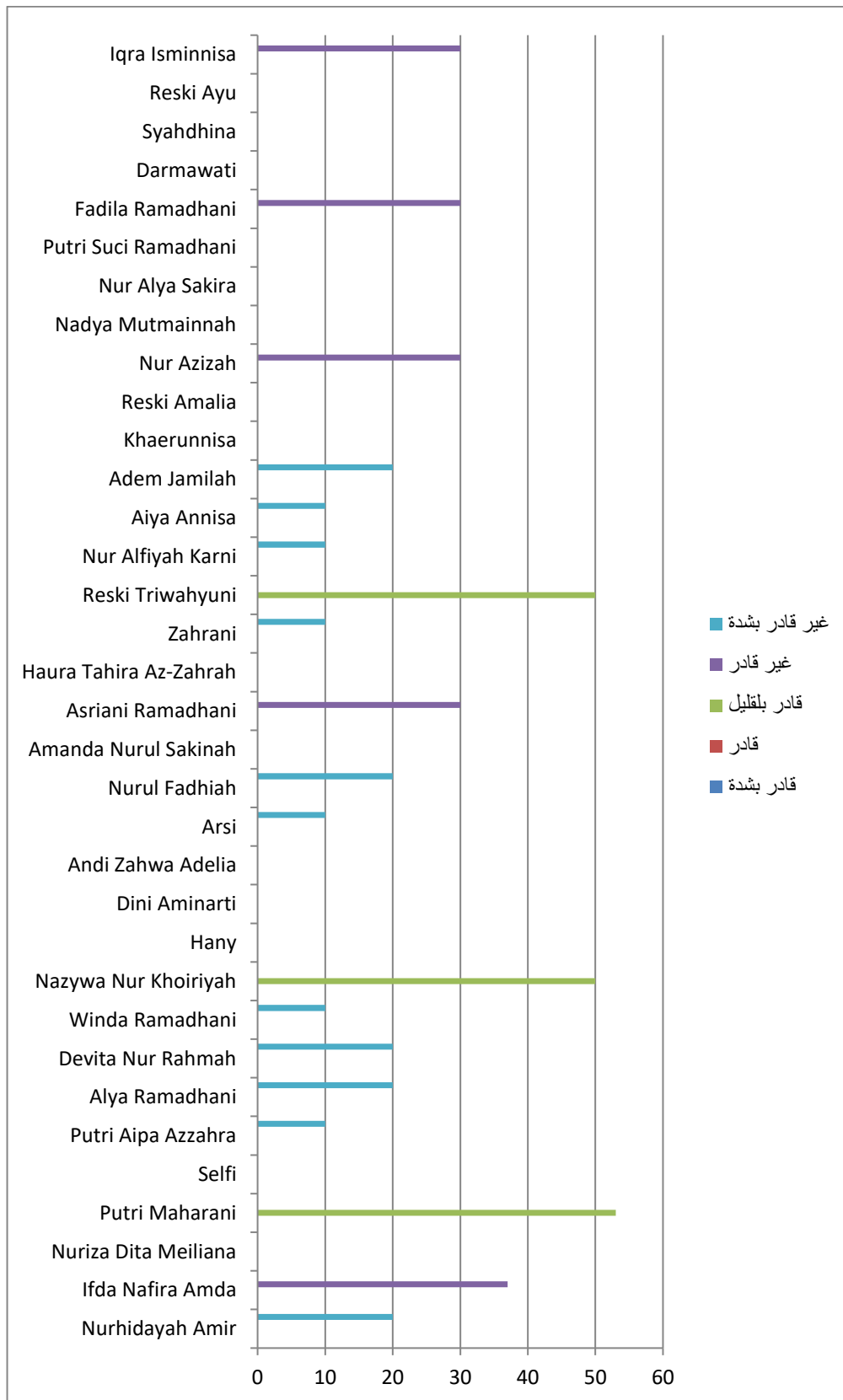
B. Pertanyaan

1. Dari asal sekolah manakah kamu sebelumnya ?
 - a. SMP
 - b. MTS
 - c. Pondok pesantren
2. Apakah kamu menyukai mata pelajaran Bahasa Arab ?
 - a. Sangat suka
 - b. Suka
 - c. Biasa saja
 - d. Tidak suka
3. Apakah belajar Bahasa Arab itu penting ? Berilah Alasan !
 3. Apakah mempelajari Bahasa Arab itu sulit ?
 - a. Sangat Sulit
 - b. Sulit
 - c. Biasa Saja
 - d. Tidak sulit
4. Apakah anda mempunyai motivasi untuk belajar bahasa Arab ?
 - a. Sangat punya motivasi
 - b. Punya motivasi

- c. Kadang-kadang
 - d. Tidak punya motivasi
5. Apakah kamu merasa kesulitan dalam menerjemahkan ?
- a. Sangat Sulit
 - b. Sulit
 - c. Biasa Saja
 - d. Tidak sulit
6. Apakah kamu di berikan pengajaran tentang menerjemahkan ?
- a. Ya
 - b. Kadang-kadang
 - c. Tidak sama sekali
7. Seberapa sering guru memberikan hafalan kosa kata?
- a. Setiap hari
 - b. Kadang-kadang
 - c. Biasa saja
 - d. Tidak pernah
8. Apakah menghafal kosa kata membantumu menerjemahkan Bahasa Arab ?
- a. Sangat membantu
 - b. Membantu
 - c. Biasa saja
 - d. Tidak membantu
9. Seberapa setujuh anda bahwa banyaknya kosa kata mempengaruhi dalam menerjemahkan ?
- a. Sangat setuju
 - b. Setuju
 - c. Biasa Saja
 - d. Tidak setuju
10. Apakah guru mengajarkan cara menerjemahkan dengan baik dan benar?
- a. Ya
 - b. Kadang-kadang

- c. Tidak Sama sekali
11. Apakah kesulitan terbesar dalam menerjemahkan ?
- a. Qawaid
 - b. Kosa Kata
 - c. Menyusun Kalimat
 - d. Semuanya
12. Faktor apa yang mempengaruhi kemampuan menerjemah anda ?
- a. Faktor guru
 - b. Diri sendiri
 - c. Fasilitas kurang memadai







**PONDOK PESANTREN HJ. HANIAH
MADRASAH ALIYAH
TERAKREDITASI "B"**
NSM : 131 2 73 09 0140 NPSN : 40320532

Alamat : A. H. Boheri Dusun Bantjo Desa Bontotellena Kec. Sumbang Kab. Maros ✆ 082196469877 KP. 90561

**SURAT KETERANGAN
NOMOR:617 /MA-PPH/ IX/2021**

Yang bertanda tangan dibawah ini:

Nama : **Abdul Rahim, S.Pd., M.Si**
NIP : 196912082002121003
Pangkat/Gol : Pembina Tk.1 / IV.b
Jabatan : Kepala Madrasah

Berdasarkan Surat dari Universitas Hasanuddin, Fakultas Ilmu Budaya nomor 5231/UN4.9.7/PT.01.04/2020. Permohonan izin Penelitian dengan judul "*Kemampuan Santri Menerjemahkan Bahasa Indonesia Ke Bahasa Arab di Pondok Pesantren Hj.Hanhia Maros*"

Menerangkan bahwa:

Nama : **Ince Putri Awwaliyatul Mukarramah**
NIM : F411 16 011

Yang bersangkutan telah melaksanakan Penelitian pada tanggal 20 Januari sampai dengan 10 Agustus 2021, di kelas XI IPA & XI IPS Putri MA Hj. Haniah.

Demikian Surat Keterangan ini dibuat, agar dipergunakan sebagaimana mestinya.

Maros, 1 September 2021

Kepala Madrasah



Abdul Rahim, S.Pd., M.Si
NIP. 196912082002121003

التقاط الصور

الطالبات مصدره حاجة هنيئة العالية للبنات ، مقاطعة ماروس ، يجرون اختبارًا لترجمة اللغة الإندونيسية

إلى العربية .



